

*Ovaj prijevod sastoji se od*

*5 listova/6 stranica*

*Br. ovjere: 241/21*

*Datum: 26.11.2021.*

***Ovjereni prijevod s njemačkog i engleskog jezika***



### PRESLIKA | DUPLICATE

TelePart Distribution GmbH • Zeller Str. 17 • D-73271 Holzmaden

#### Tvrtka

Sedlić d.o.o.  
Bukovačka cesta 265

HR-10000 Zagreb

#### Adresa za isporuku:

Tvrtka  
Silos Sedlić Ltd.  
Antuna Mihanovića 10

HR-43000 Bjelovar



Račun			
Broj kupca: D115128	Vaš EU PDV ident. br.: HR31937776003	PDV ident. br.: DE196993648	Datum računa: 08.09.2021.
Br. temeljnice: 2021-824972	Podaci o narudžbi:	Način slanja: UPS - Saver	Datum isporuke: 08.09.2021.
Molimo, navesti kod svih povratnih pitanja	Uvjeti isporuke: Delivery At Place	Z41	Savjetnik: Invoice
			Referentni broj: 1532611

Stavka	Br. artikla	Naziv	Količina	Jed. količine	Jedinična cijena	Ukupna cijena
--------	-------------	-------	----------	---------------	------------------	---------------

Način slanja: UPS Express Saver Zone 41

##### MOLIMO, DOZNAČITE NA #####

BANKA: Kreissparkasse 101421148  
Tuzemstvo IBAN:  
DE73611500200101421148  
BIC: ESSLDE66XXX

#####

Sukladno dogovoru, za ovu narudžbu vrijedi PDV ident. br. koji koristite i koji je pohranjen u našem sustavu: HR31937776003 ."

Sukladno dogovoru, za ovu narudžbu vrijedi PDV ident. br. koji koristite i koji je pohranjen u našem sustavu: HR31937776003 ."

Sukladno dogovoru, za ovu narudžbu vrijedi PDV ident. br. koji koristite i koji je pohranjen u našem sustavu: HR31937776003 ."

705155	Mobitel Apple iPhone 11 4G 64GB black EU	0,00	55 kom.	520,00	28.600,00
--------	--	------	---------	--------	-----------

Specifikacije: (Model/SKU: MHDA3CN/A # EAN-Code: 194252097113) Iz temeljnice: 2021-593559

Prijenos 28.600,00



Tvrtka  
 Sedlić d.o.o.  
 Bukovačka cesta 265  
 HR-10000 Zagreb

Račun 2021-824972 Stranica 2. od 5.

Stavka	Br. artikla Naziv	Cjenik	Količina Jed. količine	Jedinična cijena	Ukupna cijena
--------	-------------------	--------	------------------------	------------------	---------------

Serijski br.: 00101000020001354790156387977 ; 00101000020002354790156014860 ;  
 00101000020003354790156492777 ; 00101000020004353974646447432 ;  
 00101000020005354396706388273 ; 00101000020006355091846163236 ;  
 00101000020007353974646280957 ; 00101000020008353974646422286 ;  
 00101000020009354790156427476 ; 00101000020010354790156177345 ;  
 00101000030001355091846457455 ; 00101000030002353974646373836 ;  
 00101000030003354790156314112 ; 00101000030004354396706165788 ;  
 00101000030005353974646353788 ; 00101000030006353974646396381 ;  
 00101000030007354396706305269 ; 00101000030008354396706096892 ;  
 00101000030009354790156470500 ; 00101000030010354396706108382 ;  
 00101000040001353974646287333 ; 00101000040002353974646061787 ;  
 00101000040003353974646057520 ; 00101000040004353974646133362 ;  
 00101000040005354790156338004 ; 00101000040006353974646163294 ;  
 00101000040007353974646059898 ; 00101000040008353974646406552 ;  
 00101000040009353974646127828 ; 00101000040010353974646185321 ;  
 00101000050001353974646206416 ; 00101000050002353974646302777 ;  
 00101000050003353974646016054 ; 00101000050004353974646226497 ;  
 00101000050005353974646473032 ; 00101000050006357771776121654 ;  
 00101000050007353974646133768 ; 00101000050008353974646289495 ;  
 00101000050009354790156073510 ; 00101000050010353974646138809 ;  
 00101000060001358989492019916 ; 00101000060002358989492167780 ;  
 00101000060003358989492152121 ; 00101000060004358989492396256 ;  
 00101000060005358989492498532 ; 00101000060006358989492221645 ;  
 00101000060007358989492279833 ; 00101000060008358989492121084 ;  
 00101000060009358989492235793 ; 00101000060010358989492155330 ;  
 00101000070001354396706453812 ; 00101000070002354396706321944 ;  
 00101000070003354396706443672 ; 00101000070004354396706297516 ;  
 00.101.000.070.005.354.396.706.395.906

Opcija dostave: UPS Express Saver Zone 41

706615	Mobitel Apple iPhone 11 4G 64GB black EU	527,50	67 kom.	526,00	35.242,00
--------	--	--------	---------	--------	-----------

Specifikacije: (Model/SKU: MHDA3ZD/A # EAN-Code: 194252097366) Iz  
 temeljnice: 2021-592972

**Popust -100,50**

Prijenos 63.842,00



Tvrtka  
 Sedlić d.o.o.  
 Bukovačka cesta 265

HR-10000 Zagreb

Račun 2021-824972

Stranica 3. od 5.

Stavka	Br. artikla	Naziv	Cjenik	Količina	Jed. količine	Jedinična cijena	Ukupna cijena
--------	-------------	-------	--------	----------	---------------	------------------	---------------

Serijski br.: 00101000010004353974642189483 ; 00101000010005353974642220551 ;  
 00101000010006357771772197963 ; 00101000010007357771772261256 ;  
 00101000010008357771772466384 ; 00101000010009353974642380371 ;  
 00101000010010354790152187918 ; 00101000020001355091841359227 ;  
 00101000020002355091841443591 ; 00101000020003355091840693840 ;  
 00101000020004355091840502082 ; 00101000020005355091841339146 ;  
 00101000020006355091841043490 ; 00101000020007355091840759971 ;  
 00101000020008355091841161342 ; 00101000020009355091840759252 ;  
 00101000020010355091841499270 ; 00101000030001357771772586918 ;  
 00101000030002357771772671348 ; 00101000030003357771772841925 ;  
 00101000030004357771772915547 ; 00101000030005357771772806175 ;  
 00101000030006357771772789850 ; 00101000030007357771772671058 ;  
 00101000030008357771772776733 ; 00101000030009357771772587585 ;  
 00101000030010357771772957598 ; 00101000040001355091840726889 ;  
 00101000040002355091840973630 ; 00101000040003355091840568893 ;  
 00101000040004355091840854582 ; 00101000040005355091840543201 ;  
 00101000040006355091840746010 ; 00101000040007355091840525794 ;  
 00101000040008355091840735930 ; 00101000040009355091840877914 ;  
 00101000040010355091840559603 ; 00101000050001353974642056617 ;  
 00101000050002353974642022569 ; 00101000050003353974642157357 ;  
 00101000050004357771772196775 ; 00101000050005357771772146499 ;  
 00101000050006353974642237514 ; 00101000050007357771772403031 ;  
 00101000050008353974642300932 ; 00101000050009353974642185614 ;  
 00101000050010353974642134752 ; 00101000060001353974642070386 ;  
 00101000060002353974642086432 ; 00101000060003357771772028820 ;  
 00101000060004353974642377724 ; 00101000060005353974642034978 ;  
 00101000060006353974642359557 ; 00101000060007353974642259120 ;  
 00101000060008353974642115652 ; 00101000060009353974642278393 ;  
 00101000060010353974642329600 ; 00101000070001357771772582958 ;  
 00101000070002357771772736588 ; 00101000070003357771772866781 ;  
 00101000070004357771772744277 ; 00101000070005357771772627217 ;  
 00101000070006357771772742982 ; 00101000070007357771772814385 ;  
 00101000070008357771772829656 ; 00101000070009357771772674623 ;  
 00.101.000.070.010.357.771.772.742.693

3	705992	Mobitel Apple iPhone 11 4G 64GB black DE	527,50	8 kom.	526,00	4.208,00
---	--------	--	--------	--------	--------	----------

Specifikacije: (Model/SKU: MHDA3ZD/A # EAN-Code: 194252097366) Iz  
 temeljnice: 2021-592972

**Popust** -12,00

Serijski br.: 00201000050003352604700171963 ; 00201000050004352604700353553 ;  
 00201000050005352604700191292 ; 00201000050006355125533142382 ;  
 00201000050007355125533454761 ; 00201000050008355125533003766 ;  
 00201000050009355125533437816 ; 00201000050010355125533042061

Opcija dostave: UPS Express Saver Zone 41

Prijenos 68.050,00



Tvrtka  
 Sedlić d.o.o.  
 Bukovačka cesta 265

HR-10000 Zagreb

Račun 2021-824972 Stranica 4. od 5.

Stravka	Br. artikla	Naziv	Cjenik	Količina	Jed. količine	Jedinična cijena	Ukupna cijena
4	705155	Mobitel Apple iPhone 11 4G 64GB black EU		519,50	23 kom.	518,00	11.914,00

Specifikacije: (Model/SKU: MHDA3CN/A # EAN-Code: 194252097113) Iz temeljnice: 2021-593931

**Popust -34,50**

Serijski br.: 00101000070006354396706118183 ; 00101000070007354396706406513 ;  
 00101000070008354396706120577 ; 00101000080001352604706069807 ;  
 00101000080002358989492004140 ; 00101000080003358989492457413 ;  
 00101000080004358989492207404 ; 00101000080005358989492045291 ;  
 00101000080006358989492100732 ; 00101000080007358989492489630 ;  
 00101000080008358989492107687 ; 00101000080009358989492133337 ;  
 00101000080010358989492207313 ; 00101000090001354790156093039 ;  
 00101000090002354790156324244 ; 00101000090003354790156331090 ;  
 00101000090004354790156019034 ; 00101000090005354790156139469 ;  
 00101000090006354790156175083 ; 00101000090007354790156295345 ;  
 00101000090008350588706039682 ; 00101000090009354790156322321 ;  
 00101000090010354790156161604

000101	UPS Express Saver Zone41	230,89	1 kom.	0,00	0,00
--------	--------------------------	--------	--------	------	------

Iz temeljnice: 2021-593937

**Popust -230,89**

000152	(0,3% vrijednosti narudžbe) za osig. transporta od vrijednosti narudžbe	239,89	1 kom.	0,00	0,00
--------	---	--------	--------	------	------

Iz temeljnice: 2021-593937

**Popust -239,89**

Međuznos	EUR	79.964,00
----------	-----	-----------

plus	0,00 %	PDV od	79.964,00	0,00
------	--------	--------	-----------	------

**Ukupni popust -617,78**

Neoporeziva usluga unutar EU prema čl. 4. toč. 1.b Zakona o PDV-u (UStG)  
 Neoporeziva isporuka unutar Europske unije. Oslobođeno od PDV-a prema čl. 4 br. 1b njemačkog zakona o PDV-u

Prijenos	79.964,00
----------	-----------

Tvrtka Sedlić d.o.o.  
 Bukovačka cesta 265  
 HR-10000 Zagreb

Račun 2021-824972 Stranica 5. od 5.

Stavka	Br. artikla	Naziv	Cjenik	Količina	Jed. količine	Jedinična cijena	Ukupna cijena
						Konačan iznos	eur 79.964,00

Primjenjuju se isključivo naši Opći uvjeti poslovanja, koje možete pronaći na stranici [www.telepart.com](http://www.telepart.com)

[www.telepart.com](http://www.telepart.com)

Primjenjuju se isključivo naši uvjeti poslovanja, dostupni na stranici [www.telepart.com](http://www.telepart.com)

**Uvjeti plaćanja:**

plativo odmah po primitku robe

Napomena sudskog tumača: Izvornik dokumenta sastavljen je dvojezično, na njemačkom i engleskom jeziku.

Ovime ja, Lidija Eterović, mag. philol., stalni sudski tumač za njemački jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1036/18 od 21.08.2018. potvrđujem da je ovaj prijevod vjeran izvornom dokumentu, napisanom na njemačkom jeziku.  
 U Zagrebu, 26. studenoga 2021.

Ja, Ivor Bukovac, stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, broj 4 SU-583/2019, od 15. travnja 2019. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara originalu sastavljenom na engleskom jeziku.



Telefon: +49 (0) 7023 / 74 57 - 0  
 Telefax: +49 (0) 7023 / 74 57 - 2222  
 eMail: info@telepart.com  
 www.telepart.com

## ZWEITSCHRIFT | DUPLICATE

TelePart Distribution GmbH • Zeller Str. 17 • D-73271 Holzmaden

Firma  
 Sedlic d.o.o.  
 Bukovacka cesta 265

HR-10000 Zagreb

### Lieferanschrift:

Firma  
 Silos Sedlic Ltd.  
 Antuna Mihanovica 10

HR-43000 Bjelovar



Rechnung			Rech.-Datum : 08.09.2021
Kunden-Nr. : D115128	Ihre EU-UST-ID: HR31937776003	UmSt.-ID-Nr.: DE196993648	Liefer-Datum : 08.09.2021
Beleg-Nr. : 2021-824972	Bestelldaten :	Versandart :	Berater : Invoice
Bitte bei allen Rückfragen angeben	Lieferbedingungen : Delivery At Place	UPS - Saver Z41	Referenz : 1532611

Pos.	Artikelnr.	Bezeichnung	Menge ME	Einzelpreis	Gesamtpreis
------	------------	-------------	----------	-------------	-------------

Versandart: UPS Express Saver Zone 41

##### BITTE ÜBERWEISEN SIE AN #####

BANK: Kreissparkasse 101421148 Inland  
 IBAN: DE73611500200101421148  
 BIC: ESSLDE66XXX

#####

Absprachegemäß gilt für diesen Auftrag die von Ihnen verwendete, in unserem System hinterlegte, USt-IdNr.: HR31937776003 ."

Absprachegemäß gilt für diesen Auftrag die von Ihnen verwendete, in unserem System hinterlegte, USt-IdNr.: HR31937776003 ."

Absprachegemäß gilt für diesen Auftrag die von Ihnen verwendete, in unserem System hinterlegte, USt-IdNr.: HR31937776003 ."

705155	Handy Apple iPhone 11 4G 64GB black EU	0,00	55 Stk	520,00	28.600,00
Specifications: (Model/SKU: MHDA3CN/A # EAN-Code: 194252097113)					
Aus Beleg: 2021-593559					

Übertrag 28.600,00



Telefon: +49 (0) 7023 / 74 57 - 0  
 Telefax: +49 (0) 7023 / 74 57 - 2222  
 eMail: info@telepart.com  
 www.telepart.com

Firma  
 Sedlic d.o.o.  
 Bukovacka cesta 265

HR-10000 Zagreb

Rechnung 2021-824972 Seite 2 von 5

Pos.	Artikelnr.	Bezeichnung	Preisliste	Menge ME	Einzelpreis	Gesamtpreis
SerienNr: 00101000020001354790156387977 ; 00101000020002354790156014860 ; 00101000020003354790156492777 ; 00101000020004353974646447432 ; 00101000020005354396706388273 ; 00101000020006355091846163236 ; 00101000020007353974646280957 ; 00101000020008353974646422286 ; 00101000020009354790156427476 ; 00101000020010354790156177345 ; 00101000030001355091846457455 ; 00101000030002353974646373836 ; 00101000030003354790156314112 ; 00101000030004354396706165788 ; 00101000030005353974646353788 ; 00101000030006353974646396381 ; 00101000030007354396706305269 ; 00101000030008354396706096892 ; 00101000030009354790156470500 ; 00101000030010354396706108382 ; 00101000040001353974646287333 ; 00101000040002353974646061787 ; 00101000040003353974646057520 ; 00101000040004353974646133362 ; 00101000040005354790156338004 ; 00101000040006353974646163294 ; 00101000040007353974646059898 ; 00101000040008353974646406552 ; 00101000040009353974646127828 ; 00101000040010353974646185321 ; 00101000050001353974646206416 ; 00101000050002353974646302777 ; 00101000050003353974646016054 ; 00101000050004353974646226497 ; 00101000050005353974646473032 ; 00101000050006357771776121654 ; 00101000050007353974646133768 ; 00101000050008353974646289495 ; 00101000050009354790156073510 ; 00101000050010353974646138809 ; 00101000060001358989492019916 ; 00101000060002358989492167780 ; 00101000060003358989492152121 ; 00101000060004358989492396256 ; 00101000060005358989492498532 ; 00101000060006358989492221645 ; 00101000060007358989492279833 ; 00101000060008358989492121084 ; 00101000060009358989492235793 ; 00101000060010358989492155330 ; 00101000070001354396706453812 ; 00101000070002354396706321944 ; 00101000070003354396706443672 ; 00101000070004354396706297516 ; 00101000070005354396706395906						

Shipping Option: UPS Express Saver Zone 41

2	706615	Handy Apple iPhone 11 4G 64GB black EU	527,50	67 Stk	526,00	35.242,00
Specifications: (Model/SKU: MHDA3ZD/A # EAN-Code: 194252097366)						
Aus Beleg: 2021-592972						
<b>Rabatt</b>			<b>-100,50</b>			

Übertrag 63.842,00





Firma  
 Sedlic d.o.o.  
 Bukovacka cesta 265

HR-10000 Zagreb

Rechnung 2021-824972 Seite 3 von 5

Pos.	Artikelnr.	Bezeichnung	Preisliste	Menge ME	Einzelpreis	Gesamtpreis
SerienNr: 00101000010004353974642189483 ; 00101000010005353974642220551 ; 00101000010006357771772197963 ; 00101000010007357771772261256 ; 00101000010008357771772466384 ; 00101000010009353974642380371 ; 00101000010010354790152187918 ; 00101000020001355091841359227 ; 00101000020002355091841443591 ; 00101000020003355091840693840 ; 00101000020004355091840502082 ; 00101000020005355091841339146 ; 00101000020006355091841043490 ; 00101000020007355091840759971 ; 00101000020008355091841161342 ; 00101000020009355091840759252 ; 00101000020010355091841499270 ; 00101000030001357771772586918 ; 00101000030002357771772671348 ; 00101000030003357771772841925 ; 00101000030004357771772915547 ; 00101000030005357771772806175 ; 00101000030006357771772789850 ; 00101000030007357771772671058 ; 00101000030008357771772776733 ; 00101000030009357771772587585 ; 00101000030010357771772957598 ; 00101000040001355091840726889 ; 00101000040002355091840973630 ; 00101000040003355091840568893 ; 00101000040004355091840854582 ; 00101000040005355091840543201 ; 00101000040006355091840746010 ; 00101000040007355091840525794 ; 00101000040008355091840735930 ; 00101000040009355091840877914 ; 00101000040010355091840559603 ; 00101000050001353974642056617 ; 00101000050002353974642022569 ; 00101000050003353974642157357 ; 00101000050004357771772196775 ; 00101000050005357771772146499 ; 00101000050006353974642237514 ; 00101000050007357771772403031 ; 00101000050008353974642300932 ; 00101000050009353974642185614 ; 00101000050010353974642134752 ; 00101000060001353974642070386 ; 00101000060002353974642086432 ; 00101000060003357771772028820 ; 00101000060004353974642377724 ; 00101000060005353974642034978 ; 00101000060006353974642359557 ; 00101000060007353974642259120 ; 00101000060008353974642115652 ; 00101000060009353974642278393 ; 00101000060010353974642329600 ; 00101000070001357771772582958 ; 00101000070002357771772736588 ; 00101000070003357771772866781 ; 00101000070004357771772744277 ; 00101000070005357771772627217 ; 00101000070006357771772742982 ; 00101000070007357771772814385 ; 00101000070008357771772829656 ; 00101000070009357771772674623 ; 00101000070010357771772742693						
705992		Handy Apple iPhone 11 4G 64GB black DE	527,50	8 Stk	526,00	4.208,00
		Specifications: (Model/SKU: MHDA3ZD/A # EAN-Code: 194252097366)				
		Aus Beleg: 2021-592972				
		<b>Rabatt</b>	-12,00			
SerienNr: 00201000050003352604700171963 ; 00201000050004352604700353553 ; 00201000050005352604700191292 ; 00201000050006355125533142382 ; 00201000050007355125533454761 ; 00201000050008355125533003766 ; 00201000050009355125533437816 ; 00201000050010355125533042061						
		Shipping Option: UPS Express Saver Zone 41				

Übertrag 68.050,00



Telefon: +49 (0) 7023 / 74 57 - 0  
 Telefax: +49 (0) 7023 / 74 57 - 2222  
 eMail: info@telepart.com  
 www.telepart.com

Firma  
 Sedlic d.o.o.  
 Bukovacka cesta 265

HR-10000 Zagreb

Rechnung 2021-824972 Seite 4 von 5

Pos.	Artikelnr.	Bezeichnung	Preisliste	Menge ME	Einzelpreis	Gesamtpreis
705155		Handy Apple iPhone 11 4G 64GB black EU Specifications: (Model/SKU: MHDA3CN/A # EAN-Code: 194252097113) Aus Beleg: 2021-593931 <b>Rabatt</b>	519,50   <b>-34,50</b>	23 Stk	518,00	11.914,00
		SerienNr: 00101000070006354396706118183 ; 00101000070007354396706406513 ; 00101000070008354396706120577 ; 00101000080001352604706069807 ; 00101000080002358989492004140 ; 00101000080003358989492457413 ; 00101000080004358989492207404 ; 00101000080005358989492045291 ; 00101000080006358989492100732 ; 00101000080007358989492489630 ; 00101000080008358989492107687 ; 00101000080009358989492133337 ; 00101000080010358989492207313 ; 00101000090001354790156093039 ; 00101000090002354790156324244 ; 00101000090003354790156331090 ; 00101000090004354790156019034 ; 00101000090005354790156139469 ; 00101000090006354790156175083 ; 00101000090007354790156295345 ; 00101000090008350588706039682 ; 00101000090009354790156322321 ; 00101000090010354790156161604				
000101		UPS Express Saver Zone41 Aus Beleg: 2021-593937 <b>Rabatt</b>	230,89  <b>-230,89</b>	1 Stk	0,00	0,00
000152		(0,3% of order value) for shipping insur of order value Aus Beleg: 2021-593937 <b>Rabatt</b>	239,89  <b>-239,89</b>	1 Stk	0,00	0,00
					Zwischensumme EUR	79.964,00
			zuzüglich	0,00 % Mwst. aus	79.964,00	0,00
<b>Gesamtrabatt</b>					<b>-617,78</b>	

steuerfreie innergemeinschaftliche Lieferung §4 Nr. 1b UStG  
 tax free intracommunity delivery. VAT exemption Art. 4 No. 1b German VAT Act

Übertrag 79.964,00



**Telefon:** +49 (0) 7023 / 74 57 - 0  
**Telefax:** +49 (0) 7023 / 74 57 - 2222  
**eMail:** info@telepart.com  
**www.telepart.com**

Firma  
 Sedlic d.o.o.  
 Bukovacka cesta 265

HR-10000 Zagreb

Rechnung 2021-824972 Seite 5 von 5

Pos.	Artikelnr.	Bezeichnung	Preisliste	Menge ME	Einzelpreis	Gesamtpreis
Endsumme						EUR 79.964,00

Es gelten ausschließlich unsere AGB, einzusehen unter [www.telepart.com](http://www.telepart.com)  
 Our Business Terms and Conditions solely apply, available at [www.telepart.com](http://www.telepart.com)

**Zahlungsvereinbarungen:**

Payable immediately upon receipt of the goods



